Porównanie tłumaczeń Dzieje 12:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Był zaś Herod gniewający się na Tyryjczyków i Sydończyków jednomyślnie zaś byli obecni przy nim i przekonawszy Blasta tego nad sypialnią króla prosili o pokój z powodu być karmioną ich kraina przez królewską |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sporzył się zaś z Tyryjczykami i Sydończykami;\* jednomyślnie więc przybyli do niego i po przekonaniu Blasta, (odpowiedzialnego) za sypialnię króla, prosili o pokój, ponieważ ich kraj pobierał żywność z (ziem) królewskich.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Był zaś gniewającym się\* (na) Tyryjczyków i Sydończyków. Jednomyślnie zaś przybyli do niego i przekonawszy Blastosa, (tego) nad sypialnią króla, prosili sobie (o) pokój z powodu być karmioną ich kraina\*\* przez (tę) królewską. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Był zaś Herod gniewający się (na) Tyryjczyków i Sydończyków jednomyślnie zaś byli obecni przy nim i przekonawszy Blasta (tego) nad sypialnią króla prosili (o) pokój z powodu być karmioną ich kraina przez królewską |

1. 1) <x>470 11:21</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 5:11</x>; <x>150 3:7</x>; <x>330 27:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "Był (...) gniewającym się" - zamiast: "gniewał się". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: z powodu tego, że ich kraina była zaopatrywana w żywność. [↑](#footnote-ref-5)